**КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ**

**Факультет филологии и мировых языков**

**Кафедра иностранной филологии и переводческого дела**

|  |  |
| --- | --- |
| **Согласовано**  Декан факультета  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_О. Абдиманулы  Протокол № " " 2021 г. | **Утверждено**  На заседании Научно-методического Совета университета  Протокол №\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 2021 г.  Проректор по учебной работе  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_А.К.Хикметов |

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Второй иностранный язык для профессиональных целей»**

Специальность "5B021012 – Переводческое дело"

Образовательная программа "5B021012 – Переводческое дело"

Бакалавриат

Курс – 4

Семестр – 7

Кол-во кредитов – 3

**Алматы 2021**

Учебно-методический комплекс составлен старшим преподавателем

С.В. Новиковой

На основании рабочего учебного плана по специальности "5B021012 – Переводческое дело"

Рассмотрен и рекомендован на заседании кафедры иностранной филологии и переводческого дела от « » 2021 г., протокол №

Зав.кафедрой \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ М.М. Аймагамбетова

Рекомендован методическим бюро факультета

«» 2021 г., протокол №

Председатель методического бюро факультета \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Г.Д. Оспанова

**Казахский национальный университет им. аль-Фараби**

**Факультет филологии**

**Образовательная программа**

**«Переводческое дело»**

**Силлабус**

**Второй иностранный язык для профессиональных целей**

**осенний семестр 2021-2022 уч. год**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Код дисциплины** | **Название дисциплины** | **СРС** | **Кол-во часов в неделю** | | | **Кол-во кредитов** | **СРСП** | |
| **Лек** | **Сем** | **Лаб** |
|  | Второй иностранный язык для профессиональных целей |  |  | 45 | - | 3 | 25 | |
| **Лектор** | Новикова Светлана Владимировна  старший преподаватель КазНУ | | | | | Оф./ч  9.00-11.50  четверг | | По расписанию |
| **e-mail** | е-mail: cbeta67@mail.ru | | | | |
| **Телефоны** | 377-33-39 (12-23) | | | | |  | |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Академическая презентация курса | **Цель дисциплины –** состоит в формировании и совершенствовании комплекса компетенций, обеспечивающих успешную профессиональную деятельность с применением немецкого языка.  **Задачи дисциплины:**   * Изучение дискурсивных способов выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте. * Формирование коммуникативной компетентности понимания немецкоязычного дискурса как устного, так и письменного. * Развитие умения корректно строить речь на немецком языке, умения выбирать нужную коммуникативную схему, исходя из конкретной коммуникативной ситуации и характера отношений в соответствующей социальной и возрастной среде. * Развитие межкультурной восприимчивости и воспитание на этой основе готовности к разным формам международных контактов и сотрудничества. * Выработка умений и навыков применения языковых знаний для решения профессиональных задач. |

|  |  |
| --- | --- |
| Пререквизиты и постреквизиты | Студенты владеют навыками монологической и диалогической речи в ситуациях официального и неофициального общения; навыками аудирования, чтения и письма в пределах языкового материала.  Данная дисциплина формирует базовые знания, умения и навыки профессиональной деятельности на немецком языке. |
| Литература и ресурсы | **Литература**:  1. Андреева К.А., Борханова Л.Р. Тесты по грамматике немецкого языка  для самостоятельной работы студентов: учебное пособие для студентов  специальностей 80102.65 «Мировая экономика», 30602.65 «Связи с об-  щественностью», 31202.65 «Перевод и переводоведение». Саратов: СГСЭУ,  2008  2. Архипкина Г.Д., Завгородняя Г.С., Сарычева Г.П. Деловая корреспон-  денция на немецком языке. Geschäftskorrespondenz. М.: НИЦ ИНФРА-М,  2011  3. Бориско Н.Ф. Бизнес-курс немецкого языка: словарь-справочник. М:  Логос-М, 2010  4. Aufderstraße H., Müller J., Storz Th. Delfin. Arbeitsbuch. Lehrwerk für  Deutsch als Fremdsprache. München: Max Hueber Verlag, 2008  5. Aufderstraße H., Müller J., Storz Th. Delfin. Lehrbuch. Lehrwerk für  Deutsch als Fremdsprache. München: Max Hueber Verlag, 2008  6. Dallapiazza R.-M., Jan E. von, Blüggel B., Schümann A. Tangram aktuell 2  Lektion 5 – 8 Kursbuch + Arbeitsbuch. Ismaning: Hueber Verlag, 2012  7. Dallapiazza R.-M., Jan E. von, Schönherr T. Tangram aktuell 1 Lektion 1 –  4 Kursbuch + Arbeitsbuch. Ismaning: Hueber Verlag, 2013  8. Dallapiazza R.-M., Jan E. von, Schönherr T. Tangram aktuell 1 Lektion 5 –  8 Kursbuch + Arbeitsbuch. Ismaning: Hueber Verlag, 2013  9. Dallapiazza R.-M., Jan E. von, Schönherr T. Tangram aktuell 2 Lektion 1 –  4 Kursbuch + Arbeitsbuch. Ismaning: Hueber Verlag, 2013  10. Dialog Beruf 1 Deutsch als Fremdsprache für die Grundstufe. Ismaning:  Hueber Verlag, 2011  11. Fit für den TestDaF (Tipps und Übungen). Ismaning: Hueber Verlag,  2011  12. Marktplatz. Deutsche Sprache in der Wirtschaft: Begleitbuch zur Hör-  funkserie der Deutschen Welle. Köln: Labonté, Büro für Verlagsmarketing, 2008 |

|  |  |
| --- | --- |
| Академическая политика курса в контексте университетских морально-этических ценностей | **Правила академического поведения:**   1. К каждому аудиторному занятию (семинарские) вы должны подготовиться заранее, согласно графику, приведенному ниже. Подготовка задания должна быть завершена до аудиторного занятия, на котором обсуждается тема. 2. СРС сданное на неделю позже будет принято, но оценка снижена на 50%   **Академические ценности:**   1. Семинарские занятия, СРС должна носит самостоятельный, творческий характер 2. Недопустимы плагиата, подлога, использования шпаргалок, списывания на всех этапах контроля знаний 3. Студенты с ограниченными возможностями могут получать консультационную помощь по Э- адресу cbeta67@mail.ru |
| Политика оценивания и аттестации | **Критериальное оценивание:** оценивание результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами (проверка сформированности компетенций на рубежном контроле и экзаменах).  **Суммативное оценивание:** оценивание присутствия и активности работы в аудитории; оценивание выполненного задания. |

**Календарь (график) реализации содержания учебного курса**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Неделя / дата | Название темы | Кол-во часов | Максимальный балл |
| 1 | 1. Lesen Sie den Text: Das Schulsystem in Deutschland. 2. Merken Sie sich folgende Lexik. 3. Beachten Sie Präpositionen. 4. Ergänzen Sie die Präpositionen. 5. Übersetzen Sie ins Deutsche. | 3 | 15 |
| 2 | Lesen Sie den Text “ Die Berufsausbildung und das Hochschulwesen in Deutschland“. Merken Sie sich Lexik. Beantworten Sie die Fragen. Vergleichen Sie das deutsche Hochschulsystem mit dem russischen. | 3 | 15 |
| 3 | Lesen Sie die Lerntipps, erzählen Sie nach “ Lernen zu Lernen – die Lerntipps“. Spielen Sie Dialoge aufgrund des Textes: Sandra steht vor der Prüfung, ihre Freundin Erika gibt ihr Ratschläge. | 3 | 15 |
| 4 | Lesen Sie den Text. Wie könnte man diesen Text betiteln? Merken Sie sich Lexik. Beantworten Sie die Fragen. Schreiben Sie maximal fünf Adjektive aus dem Kasten auf, die Sie nicht kennen. | 3 | 15 |
| 5 | Lesen Sie den Text, erzählen Sie ihn nach „Typisch deutsch: Das denken Touristen wirklich über uns“. Besprechen Sie folgende Aussagen in der Gruppe. Äußern Sie Ihre Meinung. | 3 | 15 |
| 5 | **СРСП. Задания:** 1. Was assoziieren Sie mit dem Begriff Deutschland? Füllen Sie ein Assoziogramm auf. Versuchen Sie Ihre Assoziationen zu kommentieren. 2 Wie sehen Sie einen Deutschen? Lesen Sie das Gedicht von Rudolf Otto Wiemer. Bringen Sie Ihre Gefühle mit den folgenden Empfindungswörtern zum Ausdruck. |  | 25 |
| 5 | **РК1** |  | **100** |
| 6 | 1 Was leisten die einzelnen Versicherungen? Lesen Sie den folgenden  Text “ Rentenversicherung „. | 3 | 15 |
| 7 | Lesen Sie den Text“ Wie kann man den deutschen Sozialstaat retten?“ Einige «Blogger» haben darauf geantwortet. Lesen Sie ihre Kommentare. Markieren Sie im Text die Argumente für und gegen Professor Snowers Ideen. Sammeln Sie pro und contra. | 3 | 15 |
| 8 | Welche deutsche Feste sind Ihnen bekannt? Übersetzen Sie ins Deutsche. | 3 | 15 |
| 9 | Lesen Sie den Text, erzählen Sie nach. Gibt es in Kasachstan ein Fest, das dem deutschen Karneval ähnlich ist? Besprechen Sie Ihre Ergebnisse in der Gruppe. Erzählen Sie über Ihr Lieblingsfest in Kasachstan. | 3 | 15 |
| 10 | Welche Massenmedien benutzen Sie am meisten? Begründen Sie  Ihre Auswahl. Warum sehen Sie fern? Nennen Sie die größten überregionalen Tages-, Wochen- und Sonntagszeitungen. Welche Zeitungen oder Zeitschriften in unserem Land sind aus Ihrer Sicht Meinungsführer? | 3 | 15 |
| 10 | **СРСП**.  **Задания:**  1. Was können Sie über die einzelnen Versicherungen in Deutschland  erzählen?  2. Beantworten Sie die Fragen.  3. Merken Sie sich folgende: Krankenversicherung, Unfallversicherung, Arbeitslosenversicherung, Pflegeversicherung. |  | 25 |
| 10 | **РК (МТ)** |  | 100 |
| 11 | Lesen Sie den Text “ Massenmedien in Deutschland“. Antworten Sie auf die Fragen. Übersetzen Sie ins Deutsche. | 3 | 15 |
| 12 | Lesen Sie den Text „Deutschland und Internet“. Sind Sie ein Internetnutzer? Was ist bei Ihnen im Internet besonders beliebt? Wie oft sind Sie online? Welche Online-Dienste benutzen Sie? | 3 | 15 |
| 13 | Lesen Sie den Text. Wie könnte man diesen Text betiteln? Geben Sie verschiedene Antworten auf die Fragen. | 3 | 15 |
| 14 | Lesen Sie den Text und erzählen Sie ihn nach“ Der Garten“. Haben Sie, Ihre Eltern oder Bekannten einen Garten? Gibt es Unterschiede zu einem deutschen Garten? Stellen Sie sich vor, Ihr Freund will eine Reise nach Deutschland unternehmen, machen Sie ihn mit dem Wohnen in Deutschland bekannt. | 3 | 15 |
| 15 | Welches Essen assoziieren Sie mit den Deutschen? Stellen Sie sich vor: Ihre Mutter möchte z.B. Kartoffelklöße zubereiten. Erklären Sie bitte ihr, was sie alles machen muss. Spielen Sie Dialoge. Ihre Freundin möchte z.B. Beerenkaltschale zubereiten. Erklären Sie bitte ihr, was sie alles machen muss. Ihre Freundin antwortet, was sie gemacht hat. | 3 | 15 |
| 15 | **СРСП.**  1. Erzählen Sie über das Wohnen in Deutschland. Vergleichen Sie  mit Kasachstan. 2. Machen Sie eine Vergleichstabelle, besprechen Sie Ihre Ergebnisse im Plenum. |  | 25 |
| 15 | **РК 2** |  | 100 |
|  | **Экзамен** |  | 100 |

Декан О. Абдиманулы

Председатель методбюро Г.Т. Оспанова

Заведующий кафедрой М.М. Аймагамбетова

Лектор С.В. Новикова